

prijs woningproject _prix projet d'habitation

Privé, Bertrange
Plaats_Localisation

Privé, Bertrange
Opdrachtgever_Maître d'ouvrage

kaell architecte, Luxembourg
Architect_Architecte

InCA Ingénieurs Conseils Associés, Niederanven
Studiebureau_Bureau d'études

Prefalux, Junglinster
Algemeen aannemer_Entrepreneur général

Prefalux, Junglinster
Ferronnerie d'Art Nico Betzen (escalier),
Fouhren
Staalbouwer_Constructeur métallique

Foto's_Photos : Simone Bossi

Uitbreiding van een woning in Bertrange

De opdracht die aan de architect werd toevertrouwd is in principe eenvoudig: de bestaande woning die dateert van 1996 in een zeer traditionele esthetiek, opengooien naar de tuin toe en ze een eigentijds uitzicht meegeven.

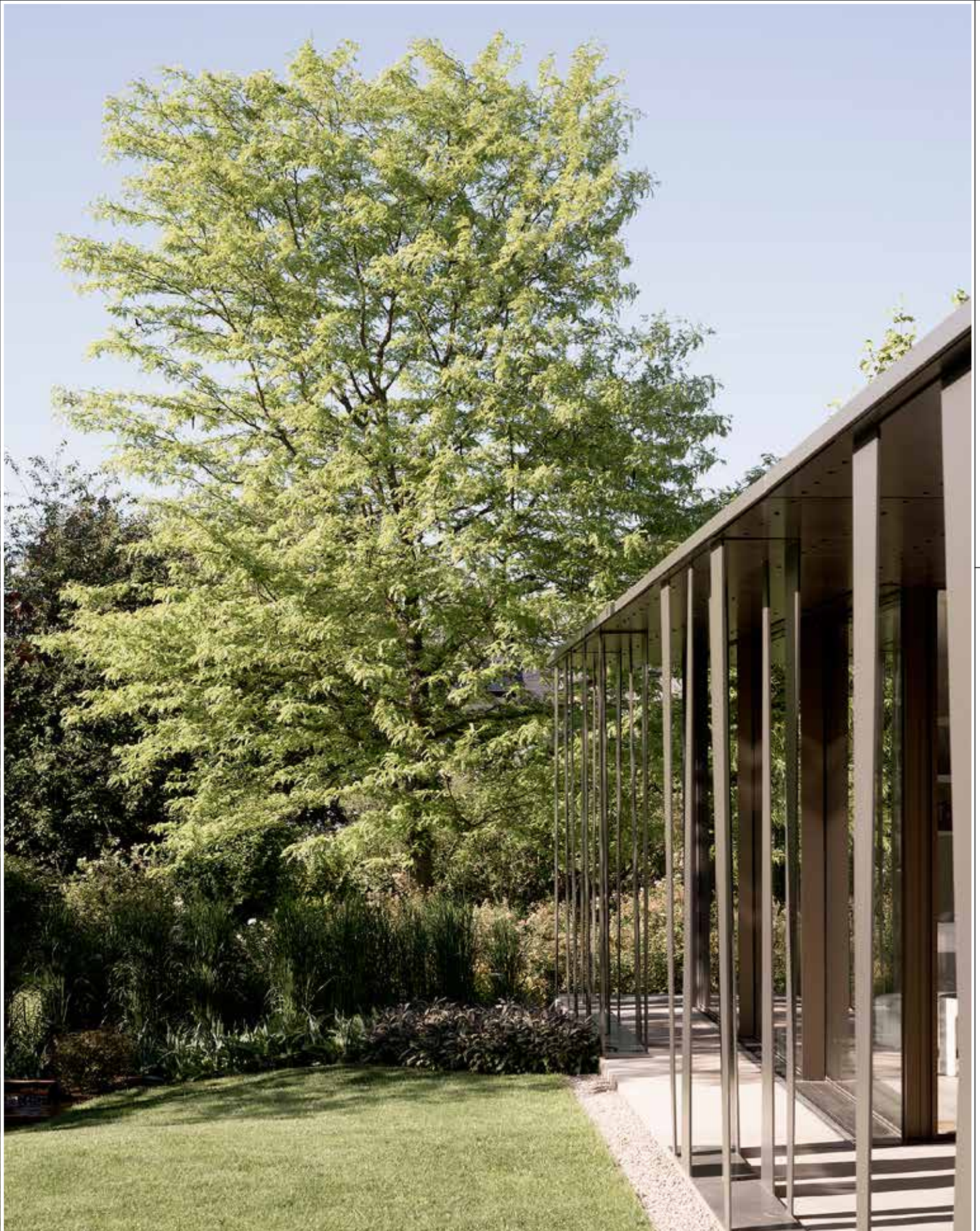
De architect besliste alle draagmuren van de achtergevel op het gelijkvloers af te breken om de leefruimtes te vergroten en het zicht naar de tuin te optimaliseren. De muur van de achtergevel wordt overgenomen door stalen draagstructuren, bestaande uit fijne lamellen die alle parallel met de woning zijn georiënteerd. Deze draagstructuren van de gevel hebben hetzelfde design als die, die het dak van het overdekt terras dragen, wat voor een coherente esthetiek zorgt. Samen laten deze staalstructuren het tuinlandschap beter tot zijn recht komen en zorgen ze ervoor dat de intimiteit van de binnenruimtes bewaard blijft. Het overdekt terras, dat door gelijkaardige elementen wordt afgebakend, wordt zowel een binnen- als buitenruimte.

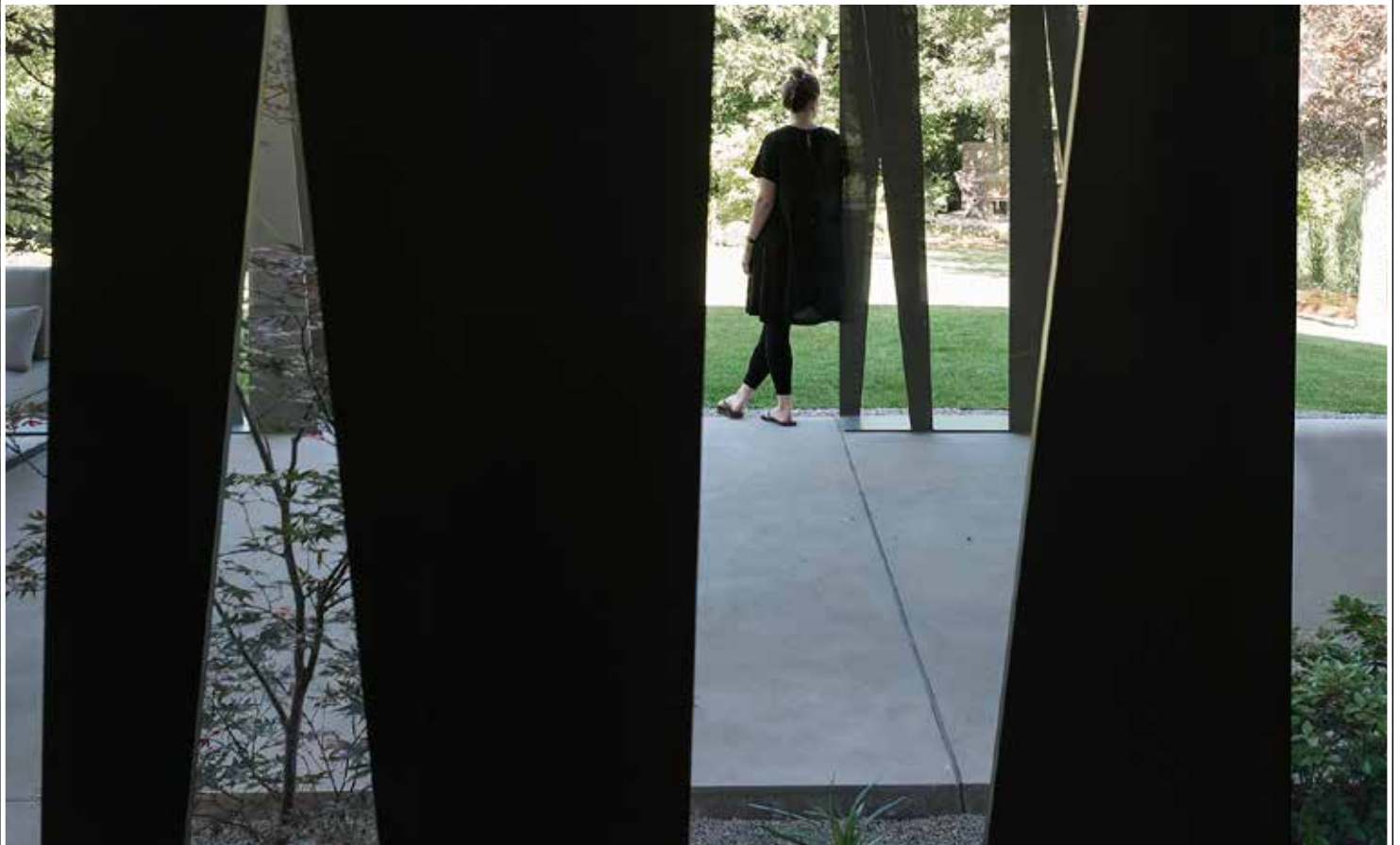
Extension d'une maison à Bertrange

La mission confiée à l'architecte est à priori simple : ouvrir la maison existante, construite en 1996 dans une esthétique très « traditionnelle » vers le jardin et lui donner une apparence contemporaine.

L'architecte a retenu le parti d'enlever tous les murs porteurs de la façade arrière au niveau du rez-de-chaussée au profit d'un agrandissement des espaces de séjour et d'une transparence vers le jardin. Le mur de l'étage de la façade arrière est repris par des structures portantes en acier, constituées de fines lamelles orientées toutes parallèlement à la maison. Ces structures portantes de la façade sont réalisées avec le même design que celles qui supportent le toit de la terrasse couverte, assurant ainsi la cohérence esthétique. Ensembles, ces structures en acier cadrent le paysage du jardin, tout en garantissant une intimité aux espaces intérieurs. La terrasse couverte, délimitée par des éléments analogues, devient espace intérieur autant qu'extérieur.









Deze vermeerdering van vlakken door de opeenvolgende lagen van elementen in staal, verruimt de perceptie: zijn we binnen of buiten? De verhouding interieur-exterieur en de omkaderingen van de tuin zorgen ervoor dat er in dit huis een buitengewone sfeer hangt. De staalstructuren komen over als kleine, fijne lamellen die interieur en exterieur discreet van elkaar scheiden. De verschillende geometrie van de elementen die afwisselend de vorm van een rechthoek, trapezium of driehoek aanneemt en hun onregelmatige schikking in het vlak, vormen een flinterdun scherm dat met het licht speelt en van het landschap even zovele schilderijen maakt als er visuele perspectieven zijn.

Vermits de rest van de woning niet werd gewijzigd, vloeit er een verrassende en complementaire mengeling tussen traditionele en eigentijdse architectuur uit voort die heel nauwkeurig de evolutie van de leefwijze weerspiegelt: van de gesloten naar de open ruimte, van kleine kamers met verschillende functies naar een diffuse en polyvalente ruimte.

Cette multiplication de plan, créée par les strates successives des éléments acier enrichit la perception : est-on dedans? est-on dehors? Le rapport intérieur-extérieur et les cadrages du jardin confèrent à la maison une ambiance tout à fait extraordinaire. Les structures en acier apparaissent comme des petites lamelles toutes fines séparant discrètement intérieur et extérieur. La géométrie différente des éléments, tantôt rectangulaire, trapézoïdale, triangulaire et leur disposition irrégulière en plan, forment un paravent léger qui joue avec la lumière et font du paysage autant de tableaux qu'il y a de perspectives visuelles.

Le reste de la maison n'étant pas modifié par l'intervention architecturale, il en résulte un mélange étonnant (détonnant) et complémentaire entre l'architecture traditionnelle et le contemporain qui reflète avec justesse l'évolution du mode de vie : de l'espace fermé vers l'espace ouvert, de locaux cloisonnés aux fonctions différenciées à l'espace de vie diffus et polyvalent.

Motivatie van de jury

“Door terug te grijpen naar staal, heeft de architect kolommen kunnen ontwerpen in de vorm van meerdere lamellen die de binnen- en de buitenruimte afbakenen door een soort van kunstmatig bos te creëren. Dit markeert ook de overgang tussen de binnenruimte en de tuin.”

Motivation du jury

« Par le recours à l'acier, l'architecte a su développer des colonnes sous forme de lamelles multiples qui permettent de délimiter l'espace intérieur et extérieur en créant une sorte de forêt artificielle. Celle-ci marque aussi la transition entre l'espace intérieur et le jardin. »